

CURRICULUM VITAE
VALENTINA SANCIN

LIBERA PROFESSIONISTA
TRADUTTRICE SLO, ITA, SPA
PUBBLICISTA
AUTRICE E PRESENTATRICE
RADIO
GIORNALISTA TV (SLO)

Nome **VALENTINA SANCIN**

PRINCIPALI ESPERIENZE
LAVORATIVE

- Anni **DAL 2003 A OGGI**
• Nome e indirizzo del datore di lavoro **Rai - sede regionale del Friuli Venezia Giulia**
• Tipo di azienda o settore Radio-televisione programmi sloveni
• Tipo di impiego PUBBLICISTA, autrice testi, programmatrice, presentatrice, esposizione al microfono - free lance

- Anni **DAL 2018 A OGGI**
• Nome e indirizzo del datore di lavoro **Primorski dnevnik**
• Tipo di azienda o settore stampa
• Tipo di impiego Redattrice pubblicista - free lance

- Anni **DAL LUGLIO A OTTOBRE 2018**
• Nome e indirizzo del datore di lavoro **Primorski dnevnik**
• Tipo di azienda o settore stampa
• Tipo di impiego Redattrice pubblicista

- Anni **DAL 2010 A OGGI**
• Nome e indirizzo del datore di lavoro **RTV - Radio - televisione Slovenia**
• Tipo di azienda o settore Radio-televisione
• Tipo di impiego Giornalista free-lance in Slovenia

- Anno
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità

DAL 2003 A OGGI

Ministero della Difesa, Carabinieri – FVG, ENAIP (Trieste e Gorizia), Ad-Formandum (Trieste e Gorizia), Polizia di frontiera, Agenzia delle Dogane, Azienda sanitaria, Regione FVG, altri enti privati, centri di formazione, associazioni e scuole private (Associazione dell'Est e dell'Ovest, Lybra, InLingua ecc)

Commissaria per concorso pubblico.

Corsi di lingue ed esami

Docente di lingua straniera, commissaria d'esame

Insegnamento e verifica della conoscenza della lingua e della cultura slovena, italiana per stranieri e spagnola

<p>Date</p> <p>Lavoro o posizione ricoperti</p> <p>Principali attività e responsabilità</p> <p>Nome e indirizzo del datore di lavoro</p>	<p>DAL 2003 A OGGI</p> <p>Traduttrice free-lance</p> <p>Traduzione di testi dall'italiano allo sloveno e viceversa</p> <p>Procura Generale della Repubblica presso i Tribunali di Trieste, Gorizia, Milano, Ascoli Piceno, Gela, Comune di Nova Gorica con funzione di interprete di trattativa, Comune di Tarvisio, Comune di Trieste, Comune di Rupingrande Comune di Dolina - San Dorligo della Valle, Comune di Zgonik - Sgonico Agenzie di traduzione e interpretazione quali TTC, Quickline, Key, Freeway, Exist e altre.</p> <p>Osmer Arpa FVG</p> <p>Fondazione CRT</p> <p>Privati</p> <p>Traduzione di testi giuridici di carattere civile e penale, amministrativo, tecnico, turistico e di altro genere dall'italiano allo sloveno e viceversa</p>
<p>Tipo di attività o settore</p>	<p>Traduzione di testi giuridici di carattere civile e penale, amministrativo, tecnico, turistico e di altro genere dall'italiano allo sloveno e viceversa</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Anno • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Dal 2005 al 2009</p> <p>Scuole medie superiori, istituti e licei, pubblici e privati ("D.Alighieri", "F.Prešeren", "Z.Zois", "A.M. Slomšek") di Trieste</p> <p>Insegnamento della lingua e della letteratura italiane e della lingua e letteratura spagnole</p> <p>Supplente</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Anni • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>DAL 2012</p> <p>Incipit (Trieste Next), ZSKD - Uione dei circoli culturali sloveni in Italia</p> <p>Ufficio stampa</p> <p>Ufficio stampa</p>

Inoltre:

- **pubblicazioni:** Itinerario attraverso le strade della cultura slovena nel Friuli Venezia Giulia (ZSKD, 2016)
- Collaborazione con il Teatro Stabile Sloveno in veste addetta all'accoglienza, coordinatrice, agente
- Organizzazione e guida per gite di gruppo (Spagna, Provenza, Slovenia)
- Organizzazione eventi culturali (concerti, festival, presentazioni, scambi associativi)
- Responsabile regionale dell'attività corale slovena.
- Commissario artistico del USCI FVG

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Data 2005
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università di Trieste, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori-SSLMIT
- Principali materie / abilità Traduzione e interpretazione di trattativa da e verso **sloveno**, italiano,

professionali oggetto dello
studio

spagnolo

• Qualifica conseguita

Laurea conseguita con voto 105/110

Corsi di formazione, tirocini, diplomi e borse di studio:

- Corso di preparazione per guide turistiche (novembre 2008 – aprile 2009)
- Attestato di frequenza della scuola superiore di lingue Al-Andalus di Granada (Spagna)
- Borsa di studio per il 38° Congresso della lingua, della letteratura e della cultura slovene – Lubiana 2002 (38. seminar slovenskega jezika, literature in kulture) – Ljubljana (Slovenija)
- Borsa di studio **Erasmus**: Universidad de Granada (**Spagna**)
- **Tirocinio** della durata di sei mesi presso la Procura generale della Repubblica, ufficio traduzioni (Tribunale di Trieste)

MADRELINGUA**SLOVENA E ITALIANA**

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione

SPAGNOLO

eccellente
eccellente
eccellente

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione

INGLESE

buono
buono
buono

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione

CROATO

buono
buono
buono

CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE

BUONA CONOSCENZA DEI SISTEMI DI VIDEOSCRITTURA (PACCHETTO OFFICE, INTERNET)
PATENTE B

Autorizzo l'utilizzo dei miei dati personali, secondo il d.l.196/03

Il sottoscritto, consapevole delle sanzioni penali nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dal art.76 del DPR n. 445/2000, dichiara che le informazioni contenute nel presente Curriculum Vitae sono veritiere.

Il sottoscritto, inoltre, ai sensi della Legge 196/03 in materia di protezione dei dati personali autorizza, il trattamento dei dati personali contenuti, l'archiviazione degli stessi e la diffusione per gli usi consentiti e previsti dalla Legge.